**This document is downloaded from DR-NTU (https://dr.ntu.edu.sg)
Nanyang Technological University, Singapore.**

The influence of orthographic depth of mother tongue languages on reading performance in English

Chen, Ying Jie

2022

Chen, Y. J. (2022). The Influence of orthographic depth of mother tongue languages on reading performance in English. Student Research Poster, Nanyang Technological University, Singapore. https://hdl.handle.net/10356/170726

https://hdl.handle.net/10356/170726

© 2022 The Author(s).

Downloaded on 24 Apr 2024 05:10:56 SGT

SSS21021- The Influence of orthographic depth of Mother Tongue Languages on reading performance in English

Presented by Chen Ying Jie

Supervised by Prof Chen Shen-Hsing Annabel & Dr Wu Chiao-Yi

1. Introduction

- Orthographic depth is the transparency of grapheme to phoneme conversion of language.
- Orthographic depth hypothesis (ODH) postulates that orthographic depth is negatively correlated with reading acquisition ease (Frost et al., 1987).
- Deep orthographies (e.g., Chinese) utilize lexical processing more significantly than shallow orthographies (e.g., Tamil) (Frost, 1994).
- Several cognitive-linguistic (Landerl et al., 2018), language background and socio-economic factors (Lima et al, 2019; Neuman, 2008) are seen to influence reading performance.
- There is a dearth of research on orthographic depth and associated factors in adult bilinguals who read in non-alphabetic orthographies.
- This investigation is important in informing reading interventions for young adults with dyslexia.
- This study seeks to elucidate the role of orthographic depth in reading performance through addressing these research questions (RQ):
  - How does orthographic depth of Mother Tongue [RQ_1], cognitive-linguistic [RQ_2] and socio-economic and language background factors [RQ_3] influence with English reading performance in adult bilinguals?
  - An exploratory analysis [RQ_4] investigates if there is a difference in English reading performance between atypical readers with dyslexia and typical readers.

2. Methodology

Design

- Secondary data was taken from an independent experimental study investigating cognitive processes involved in reading different writing systems (IRB-2016-10-009-04).

Participants

- Chinese-English (CE) Bilinguals (*n* = 87), Tamil-English (TE) Bilinguals (*n* = 45) , Atypical readers with dyslexia (A) (*n* = 14)

Administered Tasks

Test/ Questionnaire	Castle and Coltheart's (C&C) Reading List	Comprehensive Test of Phonological Processing - 2 (CTOPP-2)	Peabody Picture Vocabulary Tests – 4 (PPVT – 4)	Language Background Questionnaire (LBQ)
Factors of interest	Word Reading (Accuracy and Reaction Time)	Phonological Awareness (PA), Rapid Symbolic Naming (RSN), Phonological Memory(PM)	Receptive Vocabulary (V)	Language Use (Modality) + (Contexts) , Social Economic Status (SES), Years of Formal Instruction in English and Mother Tongue (MT), Years of Exposure to English and MT
Relevance to RQs	Reading Performance (Dependent variables)	Cognitive-Linguistic Factors		Socio-economic and Language Background Factors

Statistical Handling

- Reading performance score taken from accuracy and reaction of C&C.
- Each cognitive-linguistic score formulated by taking composite of standardized scores of corresponding behavioural test.
- SES Composite score formulated via factor analysis of LBQ Questions.
- Language Use scores formulated via inputting LBQ's "Proportion of different language use" into Gullifer & Titone's (2018) language entropy.

3. Results

RQ_1: 2-way Mixed ANOVA
Main effect of word type for reading accuracy (Fig.1):
$F(1.71, 222.84) = 291.55$, $p < .001$, $\eta_p^2 = 0.69$

and reaction time (Fig. 2):
$F(1.73, 224.84) = 285.168$, $p < .001$, $\eta_p^2 = 0.69$

Significant interaction for reading accuracy showed CE performing significantly better than TE in irregular words ($p = .009$).

RQ_2: Hierarchical Regression Modelling
Model 1 (Covariates: Age, Gender, Nationality)
Model 2 (Covariates + Cognitive-linguistic factors)

Significance is found in PA, PM, V in reading accuracy ($p < .05$). Standardised β is highest for PA (.463), then V (.270), then PM (.241).

RQ_3: Hierarchical Regression Modelling
Model 1 (Covariates: Age, Gender, Nationality)
Model 2 (Covariates + Socio-economic and language background factors)

Significance is found in SES only ($p < .05$), where standardised $\beta = .215$.

RQ_4: 2-way Mixed ANOVA
Main effect of word type for reading accuracy (Fig. 3):
$F(1.505, 150.535) = 102.728$, $p < .001$, $\eta_p^2 = .507$

and reaction time (Fig. 4):
$F(1.729, 172.912) = 171.06$, $p < .001$, $\eta_p^2 = .631$

Significant interaction for reading accuracy showed Typical group performed significantly better than Atypical group in pseudo words, ($p = 0.011$).

Fig. 1: RQ_1 Accuracy

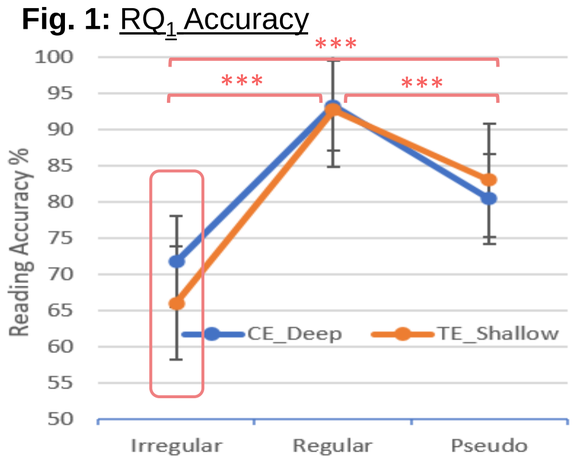


Fig. 2: RQ_1 Reaction Time

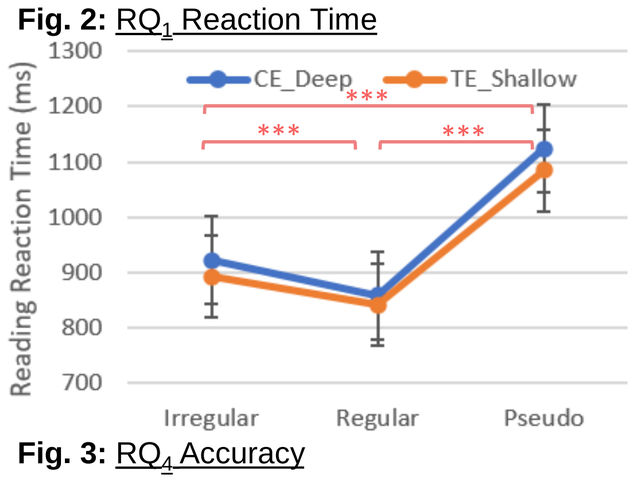


Fig. 3: RQ_4 Accuracy

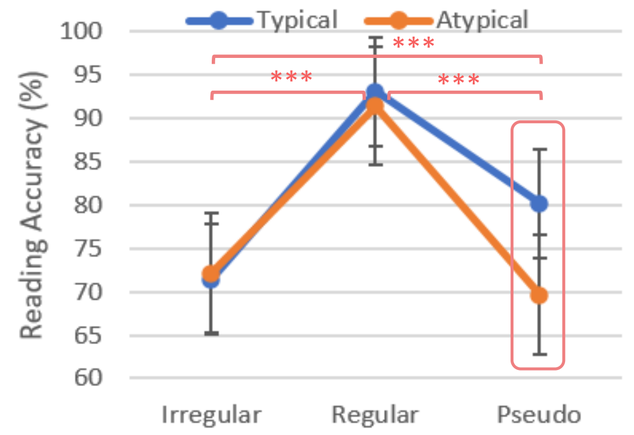
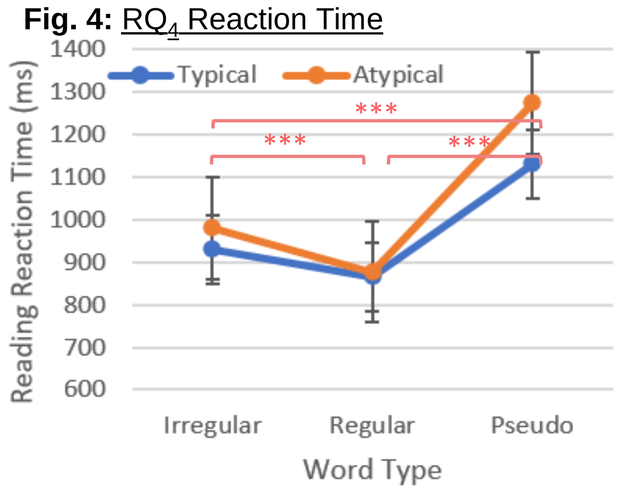


Fig. 4: RQ_4 Reaction Time



Note. Error bars ± 1S.E., *** indicates $p < .001$.

4. Discussion & Conclusion

- RQ_1: Orthographic depth of Mother Tongues influences English reading performance.
  - CE is more accurate in irregular words → strength in lexical processing with MT background (Schmamz et al.,2015)
- RQ_2: PA, PM and V are associated with English reading performance in accuracy.
  - PA as strongest predictor (Jongejan et al., 2007)
- RQ_3: Only SES is associated with English reading performance in accuracy (Durham et al., 2007).
- RQ_4: Atypical readers with dyslexia and typical readers read English word types differently.
  - Atypicals fared less accurately in pseudo words → deficit in sublexical processing (Szenkovits & Ramus, 2005)
- Value: Nascent research that underscores salient factors that contribute to English reading performance in adult bilinguals of Singapore.
- Further studies to understand interplay between orthographic depth and dyslexia to address reading intervention gaps for adults with dyslexia.
- Ongoing analyses is being conducted to account for unequal sample size.

5. Acknowledgement & References

The independent experimental study was awarded the NTU-JHU Collaborative Grant by CRADLE@NTU.

Brignoni-Perez, E., Jamal, N. I., & Eden, G. F. (2020). An fMRI study of English and Spanish word reading in bilingual adults. Brain and Language, 202, 104725. https://doi.org/10.1016/j.bandl.2019.104725

Frost, R., Katz, L., & Bentin, S. (1987). Strategies for visual word recognition and orthographical depth: A multilingual comparison. Journal of Experimental Psychology: Human Perception and Performance, 13(1), 104-115. https://doi.org/10.1037/0096-1523.13.1.104

Frost, R. (1994). Prelexical and postlexical strategies in reading: Evidence from a deep and a shallow orthography. Journal of Experimental Psychology: Learning, Memory, and Cognition, 20(1), 116-129. https://doi.org/10.1037/0278-7393.20.1.116

Gullifer, J. W., & Titone, D. (2018). Compute language entropy with {languageEntropy}. Retrieved from https://github.com/jasongullifer/languageEntropy. http://doi.org/10.5281/zenodo.1403272

Landerl, K., Freudenthaler, H. H., Heene, M., De Jong, P. F., Desrochers, A., Manolitsis, G., Parrila, R., & Georgiou, G. K. (2018). Phonological awareness and rapid automatized naming as longitudinal predictors of reading in five alphabetic orthographies with varying degrees of consistency. Scientific Studies of Reading, 23(3), 220-234. https://doi.org/10.1080/10888438.2018.1510936

Lima, M., Da Rosa Piccolo, L., Puntel Basso, F., Júlio-Costa, A., Lopes-Silva, J. B., Haase, V. G., & Salles, J. F. (2019). Neuropsychological and environmental predictors of reading performance in Brazilian children. Applied Neuropsychology: Child, 9(3), 259-270. https://doi.org/10.1080/21622965.2019.1575737

Neuman, S. B. (2008). Educating the other America: Top experts tackle poverty, literacy, and achievement in our schools. Brookes Pub.

Szenkovits, G., & Ramus, F. (2005). Exploring dyslexics' phonological deficit I: Lexical vs sub-lexical and input vs output processes. *Dyslexia*, *11*(4), 253-268. https://doi.org/10.1002/dys.308